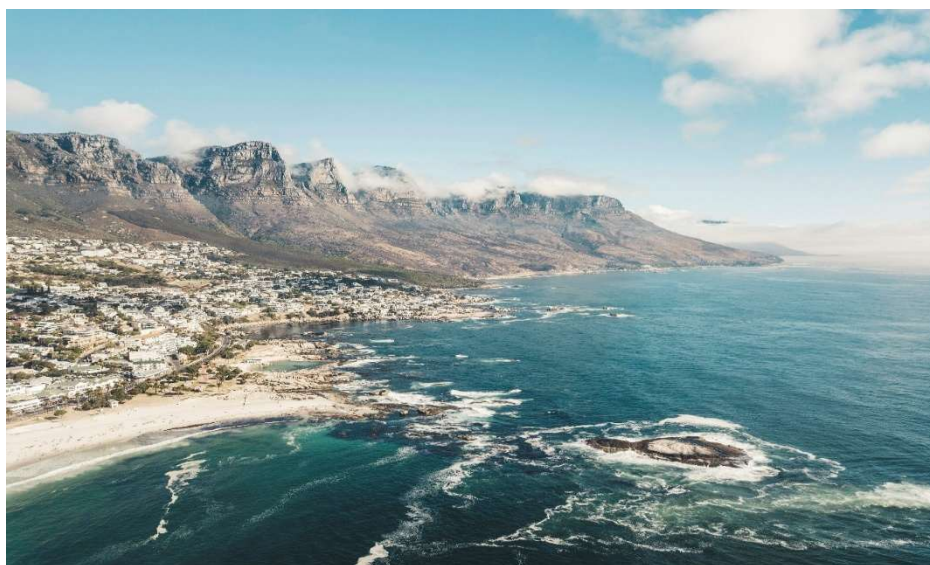


VOYAGE LECTEUR EXCLUSIF

echo
MAGAZINE

AFRIQUE DU SUD
SAVEURS DU CAP ET SAFARIS D'EXCEPTION



DU MARDI 28 OCTOBRE AU DIMANCHE 09 NOVEMBRE 2025



AU TIGRE VANILLÉ

CREATION DE VOYAGES

www.autigrevanille.ch – Genève +41 22 817 37 37 – Lausanne +41 21 550 72 37

REGION DU CAP – ENTRE NATURE ET PLAISIRS GOURMANDS

Ce voyage propose une exploration variée et épicurienne de la région du Cap, où les paysages diversifiés s'allient à une gastronomie locale et à une immersion dans la culture régionale. Accompagnés par un guide-chauffeur francophone, vous découvrirez des sites emblématiques ainsi que des lieux plus discrets, dans un programme qui alterne découvertes naturelles et expériences culinaires.

Commencez par la ville du Cap avec des visites de la montagne de la Table et du quartier du port. Découvrez l'histoire et la culture locale à travers des rencontres et des activités dans le quartier du Bo-Kaap et à Langa.

L'itinéraire se poursuit à Hermanus pour observer les baleines et déguster les vins des vignobles de Robertson, avant de terminer dans la vallée de Franschhoek, reconnue pour sa gastronomie et ses domaines viticoles.

Le séjour inclut également une expérience de safari dans la réserve privée de Sanbona, où vous explorerez une nature préservée et des sites d'art rupestre liés au peuple San. Chaque étape est pensée pour vous offrir des moments de découverte, entre dégustations, rencontres et explorations.



Afrique du Sud, novembre 2025

VOTRE GUIDE - MATHIEU LABAKI

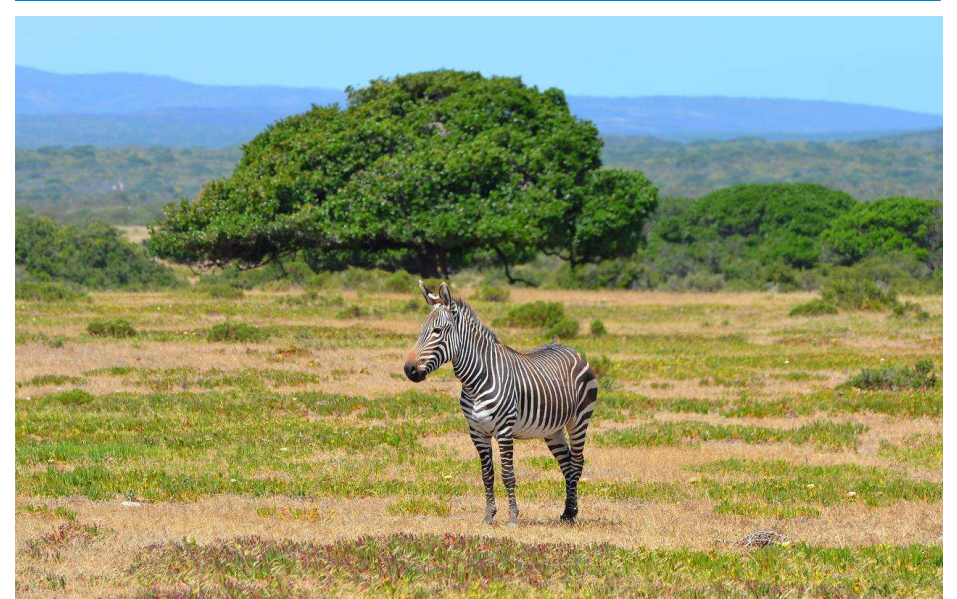
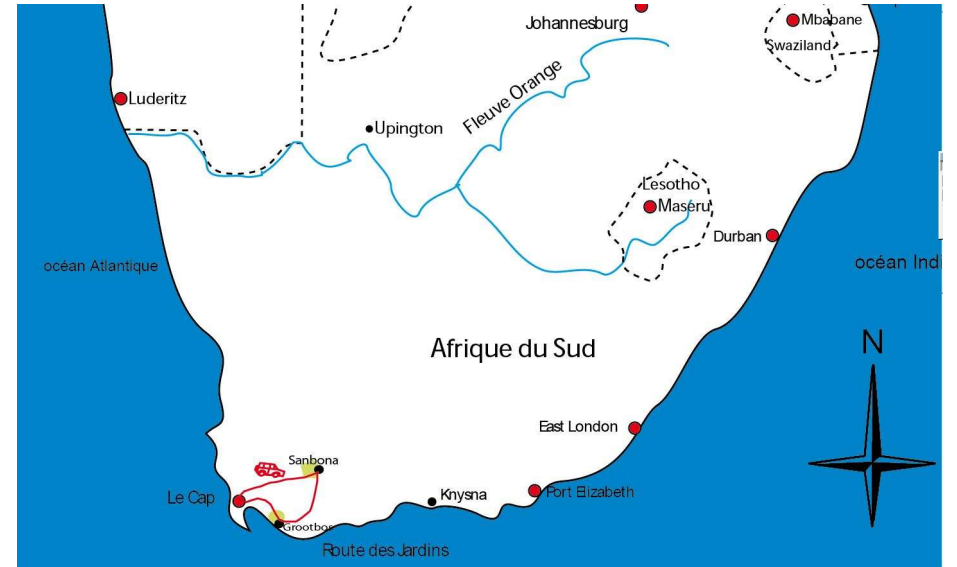
Mathieu vous fera découvrir la richesse et la beauté des vignobles du Western Cape, tout en vous offrant une perspective unique sur cette destination fascinante. Spécialiste de l'Afrique du Sud, il a su développer une expertise approfondie non seulement en œnologie, mais aussi en tant que guide privé, pour vous faire vivre une expérience complète et immersive.



Formé aux pratiques viti-vinicoles en Champagne, Alsace et dans le Bordelais, Mathieu Labaki découvre l'Afrique du Sud en 2002. Il devient rapidement directeur technique d'un important vignoble, puis maître de chais et consultant œnologique. Au fil des années, il s'immerge dans les subtilités des terroirs sud-africains et développe une connaissance approfondie des régions viticoles locales.

Fort de ces dix années d'expérience au cœur du vignoble sud-africain, Mathieu décide en 2012 de partager son amour du vin et son expertise de la destination. Il se lance alors dans l'activité de guide privé œnologue, accompagnant les visiteurs dans des découvertes uniques des paysages, des vins et des cultures de la région du Cap. Avec lui, vous explorez non seulement les plus beaux vignobles, mais aussi l'histoire, la faune et la flore de cette région iconique.

CARTE



JOUR PAR JOUR

	Date	Itinéraire	Transport	Logement	Repas
1	mardi 28.10.25	Genève – Le Cap	vols	Nuit dans l'avion	
2	mercredi 29.10.25	Le Cap (Arrivée)	vol + transfert + journée guidée	Hippo Boutique hôtel	LD
3	jeudi 30.10.25	Le Cap	journée guidée	Hippo Boutique hôtel	BLD
4	vendredi 31.10.25	Le Cap	journée guidée	Hippo Boutique hôtel	BLD
5	samedi 01.11.25	Le Cap	journée guidée	Hippo Boutique hôtel	BLD
6	dimanche 02.11.25	Le Cap - Hermanus	journée guidée	Windsor Hôtel	BLD
7	lundi 03.11.25	Hermanus	journée guidée	Windsor Hôtel	BLD
8	mardi 04.11.25	Hermanus - Robertson	journée guidée	Mo & Rose at Soekershof	BLD
9	mercredi 05.11.25	Robertson - Sanbona	journée guidée	Sanbona Gondwana Lodge	BLD
10	jeudi 06.11.25	Sanbona	journée guidée	Sanbona Gondwana Lodge	BLD
11	vendredi 07.11.25	Sanbona - Franschhoek	journée guidée	Franschhoek Hôtel and Spa	BLD
12	samedi 08.11.25	Franschhoek	journée guidée	Franschhoek Hôtel and Spa	BLD
13	dimanche 09.11.25	Franschhoek - Le Cap - Genève	transfert + vols	Journée dans l'avion	B

B = petit déjeuner, L = lunch, D = dîner

PROGRAMME DETAILLE

Jour 1 : mardi 28 octobre 2025

Genève - Le Cap

Envol de Genève à destination du Cap, via une ville intermédiaire.

Nuit dans l'avion.

Jour 2 : mercredi 29 octobre 2025

Le Cap (Arrivée)

Arrivée au Cap. Vous ferez connaissance avec votre guide-chauffeur franco-
phone qui vous attendra à l'aéroport. Route en direction de l'hôtel.

Le Cap est une ville dynamique et cosmopolite, nichée entre l'océan Atlantique
et la majestueuse montagne de la Table. C'est un mélange parfait de nature
époustouflante, de culture riche et d'histoire fascinante. Ce port historique est
l'une des destinations les plus emblématiques d'Afrique du Sud, avec ses plages,
son port animé et ses quartiers colorés.

Cet après-midi, vous monterez en téléphérique sur la montagne de la Table qui
culmine à 1086 mètres d'altitude et qui domine toute la ville.



Plus tard, vous pourrez profiter d'une promenade dans le quartier portuaire : le
V&A Waterfront. Celui-ci a été totalement rénové et transformé en l'un des

quartiers les plus agréables de la ville (et complètement réservé aux piétons), avec de nombreux restaurants et boutiques.



Le Waterfront abrite également le fameux musée d'Art Contemporain africain : le Zeitz Mocaa. Celui-ci est un chef-d'œuvre architectural et donne une voix aux artistes de la diaspora africaine à travers des œuvres qui interpellent et parfois dérangent le spectateur. Retour en fin de journée à l'hôtel.

Idéalement situé, au Cap, dans le quartier animé de Kloof Street l'Hippo Boutique Hotel est le refuge idéal pour explorer cette ville dynamique. Vous n'aurez pas à vous aventurer très loin pour trouver des cafés, des bars, des restaurants, des galeries d'art et autres boutiques.



Cet établissement se compose d'environ 25 chambres lumineuses, réparties dans différentes catégories. Toutes sont de style contemporain, élégamment décorées tout en restant sobres.

Nuit au Hippo Boutique Hôtel.

Jour 3 : jeudi 30 novembre 2025

Le Cap

Ce matin, vous partirez à la découverte de la péninsule du Cap.

Une superbe route longe l'océan Atlantique aux pieds des 12 apôtres. Passant d'abord par le village d'Hout Bay, vous visiterez l'île aux otaries en bateau avant de continuer sur la route panoramique de Chapman's Peak pour rejoindre la réserve du Cap de Bonne Espérance ; endroit magnifique où pousse une végétation unique au monde : le fynbos.



À la pointe sud, vous visiterez la réserve du Cap de Bonne Espérance qui, contrairement aux idées reçues, n'est pas le point le plus au sud de l'Afrique ni le point de division entre les océans Atlantique et Indien. Ce promontoire rocheux sur la côte atlantique, à l'extrémité de la péninsule du Cap, a été découvert en 1488 par Bartholomeu Dias, qui le surnomma 'Cap des tempêtes'. Il fut appelé Cap de Bonne Espérance par le roi Jean II. Le véritable point le plus méridional est le cap des Aiguilles situé à 150 kilomètres à l'est.



Vous remonterez ensuite le côté est de la péninsule, en direction de Simon's Town pour visiter la fameuse plage aux manchots de Boulder's Beach.



Déjeuner en route.

Ensuite, vous emprunterez la route pour rejoindre le joli village de pêcheurs et d'antiquaires de Kalk Bay. Il accueille également de petites boutiques et quelques galeries d'art contemporain.

Retour au Cap en fin d'après-midi.

Nuit au Hippo Boutique Hôtel.

Jour 4 : vendredi 31 octobre 2025

Le Cap

Aujourd'hui, vous découvrirez le quartier de Bo-Kaap avec ses petites maisons de toutes les couleurs.

Bo-Kaap est l'un des quartiers les plus colorés et pittoresques du Cap. Anciennement connu sous le nom de Malay Quarter, ce quartier est réputé pour ses maisons aux couleurs vives et son atmosphère unique. Il est également le cœur de la communauté malaise du Cap, avec ses rues étroites, ses bâtiments historiques et sa forte identité culturelle. En vous promenant, vous découvrirez une belle mixité d'architecture coloniale et de traditions locales, notamment avec ses mosquées et ses marchés animés. Bo-Kaap est un véritable mélange de culture, d'histoire et de créativité.



Un cours de cuisine chez l'habitant est également prévu. Il vous permettra de découvrir ce qui différencie la cuisine malaise des autres plats traditionnels sud-africains. Vous pourrez apprécier les mets que vous aurez cuisinés.

Vous découvrirez ensuite le *township* de Langa, vous permettant d'aller à la rencontre des locaux, vivant dans ce quartier défavorisé mais dynamique et plein d'espoir.



Ce soir, vous vivrez une soirée immersive au Gold Restaurant, où vous découvrirez les saveurs et les traditions culinaires africaines.



Vous apprécierez un dîner composé de plats inspirés des différentes cultures du continent, tout en profitant d'un spectacle vivant mêlant musique et danse. Cette expérience vous permettra de plonger dans l'atmosphère chaleureuse et festive de l'Afrique du Sud.

Nuit au Hippo Boutique Hôtel.

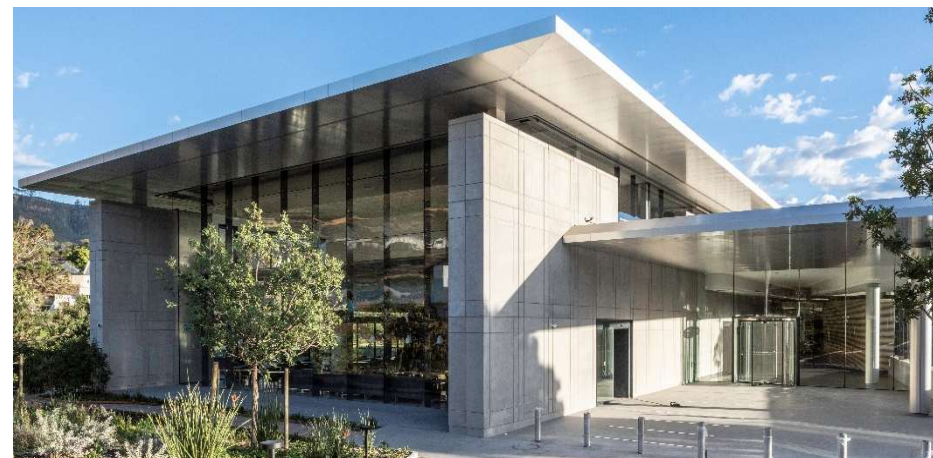
Jour 5 : samedi 01 novembre 2025

Le Cap

Vous visiterez la fondation Norval. Cette institution se consacre à la recherche, à la compréhension des arts visuels des XXe et XXIe siècles d'Afrique et de ses diasporas.

Située dans le quartier de Steenberg au Cap, à côté du parc national de la montagne de la Table, le cadre particulier de la Fondation Norval est à l'image de son caractère engagé.

Déjeuner sur place.



Cet après-midi, vous découvrirez la vallée de Constantia, qui regroupe les plus anciens vignobles du Cap. Cette vallée s'étend sur les coteaux Sud du parc national de la Montagne de la Table, où la brise de l'océan, combinée aux senteurs du fynbos et aux sols favorables contribuent à produire des vins remarquables.



Disputé par diverses royautes au 18ème siècle, les vignobles de Constantia ont une longue histoire derrière eux, pleines de duels, de fantômes et d'intrigues. Les caves des 5 domaines, Groot Constantia, Klein Constantia, Buitenverwachting et Steenberg, recèlent des trésors uniques à découvrir absolument.

En fin d'après-midi, vous rejoindrez le jardin botanique de Kirstenbosch, qui se situe sur le flanc oriental de la Montagne de la Table. Il fut fondé en 1913 et occupe une superficie de 528 hectares. Ce jardin est l'un des plus renommés au monde de par sa collection de plantes et sa situation exceptionnelle.



En soirée, vous profiterez d'un dîner dans un restaurant gastronomique de la ville. Nuit au Hippo Boutique Hôtel.

Jour 6 : dimanche 02 novembre 2025 Le Cap - Hermanus

Ce matin, route en direction d'Hermanus.



Vous emprunterez la jolie route côtière via Betty's Bay, avec un arrêt à Stony Point pour y observer la colonie de manchots.



Sortie dominicale pour les habitants du Cap, Hermanus est une petite station balnéaire sur l'océan Indien, située à 120 kilomètres du Cap et sa réputation grandissante provient principalement des baleines.

Vous pourrez admirer les majestueuses baleines franches australes (*Eubalaena australis*), et aussi (de juin à novembre) des baleines à bosse (*Megaptera novaeangliae*) qui ont choisi cette baie pour se reproduire. Tout au long des sentiers qui longent la falaise, vous aurez l'occasion de les apercevoir se délectant dans l'eau. Certains points d'observation sont à ne pas manquer sous aucun prétexte : Castle Rock et Sievers Point. Déjeuner dans un restaurant local avec vue sur la mer.



Arrivée à l'hôtel dans l'après-midi.

Situé en bord de mer dans la ville de Hermanus, le Windsor Hôtel offre un accès direct à des vues panoramiques sur l'océan Atlantique. Cet emplacement est particulièrement apprécié pendant la saison des baleines, lorsque les cétacés migrateurs s'approchent des côtes, créant un spectacle naturel depuis les balcons ou les espaces communs de l'hôtel.



L'établissement propose des chambres à la fois confortables et décorées avec soin.



Nuit au Windsor Hôtel.

Jour 7 : lundi 03 novembre 2025 Hermanus

Ce matin, vous partirez à Gansbaai, lieu de départ pour une croisière d'observation des baleines (*de fin juin à début novembre*), d'otaries, des manchots, des dauphins et peut-être de requins blancs. La croisière dure environ 3h et dépend des conditions météorologiques.



Un déjeuner léger est prévu après votre croisière. Cet après-midi, vous prendrez le temps de profiter des magnifiques paysages lacustres, en flânant le long de la côte et en savourant la beauté tranquille des lieux. Vous pourrez vous détendre,

prendre des photos et vous imprégner de l'atmosphère apaisante de cet environnement naturel. Puis, retour à l'hôtel.

Nuit au Windsor Hôtel.

Jour 8 : mardi 04 novembre 2025 **Hermanus - Robertson**

Vous prendrez la route en direction de Robertson (+/- 02h00 de route.)

Située au cœur de la vallée de la route des vins, cette charmante ville est entourée de vignobles et de montagnes majestueuses.

Reconnue pour ses domaines viticoles, elle offre des paysages pittoresques et une atmosphère calme, idéale pour les épicuriens. La région est un lieu privilégié pour explorer des caves renommées, tout en profitant de la beauté sereine de ses environs.



Vous visiterez un domaine viticole, où vous pourrez déguster une sélection de vins locaux et en apprendre davantage sur leur production.

La route des vins autour de Robertson offre un cadre paisible, avec des vignes qui s'étendent au pied des montagnes. L'ambiance y est détendue, et vous pourrez goûter une variété de vins blancs fruités, rouges corsés et vins pétillants.

Certains domaines proposent même des pique-niques au bord de la rivière, où vous pourrez apprécier la tranquillité du paysage tout en dégustant des produits

locaux. C'est une belle façon de découvrir la région et ses vins dans un cadre agréable.

Déjeuner dans la région. En soirée, le dîner sera servi dans votre maison d'hôtes, offrant un moment convivial et reposant pour conclure cette journée.

Installation et dîner dans la maison d'hôtes.

Situé à 10 km de Robertson, au cœur de la Route des Vins du Cap, le Mo & Rose at Soekershof propose un cadre paisible avec des vues sur les montagnes environnantes et un accès aux vignobles de la région.



L'établissement dispose de huit chambres, offrant une vue dégagée sur les montagnes et les jardins, permettant de profiter du calme et de la nature.



Le jardin botanique est aménagé avec des plantes succulentes exotiques et indigènes, offrant un espace propice aux promenades et à la détente en plein air.

Une piscine extérieure ouverte en saison est à disposition.

Nuit au Mo & Rose at Soekershof.

Jour 9 : mercredi 05 novembre 2025 Robertson - Sanbona

Ce matin, vous serez conduits par vignobles et par cols, à la réserve de Sanbona (+/- 4h de route). Accueil dès votre arrivée, installation et repas de midi.

Dans l'après-midi, départ pour votre premier safari.

Situé dans la réserve privée de Sanbona, le Gondwana lodge offre 12 suites de luxe spacieuses avec terrasse ou balcon privé.



Il dispose également d'une piscine, d'un bar, d'un Spa, ainsi que d'un restaurant.



Nuit au Sanbona Gondwana Lodge.

Jour 10 : jeudi 06 novembre 2025 Sanbona

Vous profiterez de votre journée pour découvrir la magnifique réserve de Sanbona, avec deux safaris ; l'un tôt le matin, le second plus tard dans l'après-midi.

La réserve privée de Sanbona se situe dans la région du Petit Karoo, aux pieds de la montagne Warmwaterberg.



L'étymologie du mot Sanbona vient de la combinaison du peuple San et «bona» qui signifie vision. Le peuple San accorde une grande importance à la vie en harmonie avec la nature et leurs valeurs font partie intégrante de la vie à Sanbona.



Le Petit Karoo est réputé pour sa flore unique au monde, avec plus de 600 espèces de plantes appartenant à cet écosystème.

La réserve couvre 54 000 hectares, offrant une biodiversité endémique incroyable. Située à environ 4h du Cap, elle vous offre la possibilité de faire des safaris et de voir les « Big Five », qui ont été réintroduits dans la région. Vous pourrez également observer les fameux lions blancs, rares et magnifiques ainsi que des guépards.

Nuit au Sanbona Gondwana Lodge.

Jour 11 : vendredi 07 novembre 2025 **Sanbona - Franschhoek**

Ce matin, vous prendrez la route en direction de Franschhoek. (+/- 02h30 de route.) A votre arrivée, vous apprécierez un déjeuner gourmet dominant la vallée.



Point de chute des huguenots qui ont fui la France à la fin du XVII^e siècle, Franschhoek (littéralement « le coin des français » en afrikaans) est un petit village charmant et discret à 80 kilomètres à l'est du Cap, au cœur de la région des vins. Avec Stellenbosch et Paarl, Franschhoek fait partie du Triangle d'Or des vignobles avec son architecture Cape Dutch, typique de la région.



Vous visiterez également le mémorial et le musée de Franschhoek, selon le temps imparti.

Installation à l'hôtel.

Ce soir, vous vivrez une expérience culinaire raffinée au restaurant Reuben's, un lieu emblématique de la scène gastronomique du Cap.



Dans un cadre élégant et accueillant, vous dégusterez un menu créatif mettant en valeur des produits locaux de saison, préparés avec une grande attention aux détails. Ce dîner offrira un équilibre parfait entre saveurs innovantes et techniques culinaires soignées, pour un moment mémorable de la gastronomie sud-africaine.

Le Franschoek Hôtel and Spa, situé dans la vallée de Franschoek, propose un cadre agréable entouré de vignobles et de montagnes. Cet établissement combine confort et simplicité, offrant des suites et des cottages décorés dans un style élégant et sobre, avec des vues sur les paysages environnants.



Le restaurant de l'hôtel propose une cuisine inspirée par les produits locaux, accompagnée d'une sélection de vins de la région.



Le spa offre des soins dans un environnement calme, et la piscine extérieure permet de se détendre tout en admirant les vignobles.



Nuit au Franschoek Hôtel and Spa.

Jour 12 : samedi 08 novembre 2025 Franschoek

Vous apprécierez une journée de visite de vignobles hors des sentiers battus, avec un programme spécialement conçu par Mathieu. Vous prendrez la route vers Riebeck Kastle pour découvrir le prestigieux domaine Mullineux, où vous pourrez déguster des vins de qualité.

Pour le déjeuner, vous savourerez un repas à Bosjes, un lieu réputé pour sa cuisine raffinée.



En soirée, vous apprécierez un dîner gastronomique au restaurant Épice, un établissement qui met à l'honneur des saveurs créatives et une cuisine moderne, dans un cadre intime et élégant.



Nuit au Franschhoek Hôtel and Spa.

Jour 13 : dimanche 09 novembre 2025 **Franschhoek - Le Cap - Genève**

Tôt ce matin, transfert en direction de l'aéroport du Cap. Votre petit déjeuner vous sera remis sous forme de panier à emporter. Derniers instants avec votre guide-chauffeur, puis vol international vers Genève via une ville intermédiaire.



PRIX ET PRESTATIONS

Prix par personne

Abonné ECHO	CHF 6'950.-
Supplément single	CHF 1'280.-
Supplément non-abonné	CHF 250.-

*Tarif sur la base d'un groupe de 8 à 12 personnes.
Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation*

Prestations incluses

- Les vols internationaux en classe économique, Genève – Le Cap à l'aller et au retour (via une ville à préciser) en classe économique, toutes taxes incluses.
- L'encadrement par un guide francophone, Mathieu.
- L'hébergement en chambre double standard.
- La pension complète
- Toutes les activités selon le programme
- A Sanbona : une sélection de boissons (sélection limitée de bières et de vins), deux activités par jour : safari en 4x4, balade à pied. Les activités sont guidées par des rangers anglophones.
- Une documentation de voyage

Non compris

- La pré-sélection des sièges dans l'avion
- Toutes les boissons. A Sanbona, certaines boissons alcoolisées
- Les dépenses personnelles et les pourboires
- L'assurance rapatriement / annulation obligatoire
- La majoration de 3% en cas de paiement par carte de crédit

INFORMATIONS PRATIQUES

L'Afrique du Sud

Superficie :	1 221 037 km ² (= +/- 30 x La CH ou 2 x la F)
Capitale administrative :	Pretoria
Population :	environ 52 millions d'habitants
Unité monétaire :	Le Rand, CHF 1= +/- ZAR 20.39 (mai 24)
Indépendance :	31 mai 1910

Climat

La région du Cap possède un climat méditerranéen, les régions de la côte de l'océan Indien bénéficie d'une température clémente toute l'année. L'intérieur du pays peut connaître des températures fraîches, certains sommets reçoivent de temps en temps de la neige. A n'importe quelles saisons, il y a une région d'Afrique du Sud qui bénéficie d'un climat fantastique.

En dehors du Cap, de mai à août, le ciel est limpide et les températures diurnes sont agréables (voir fraîche en juin et juillet). Les nuits sont fraîches, voire très froides (juin et juillet) suivant l'altitude.

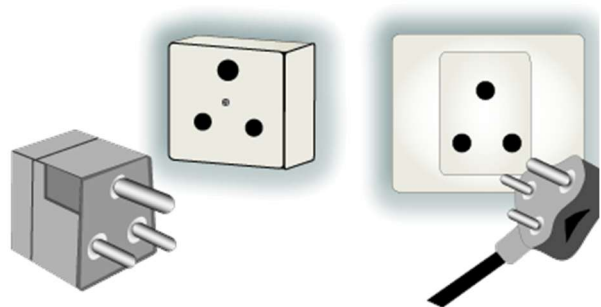
De septembre à novembre, les journées deviennent de plus en plus chaudes, les nuits restent agréables. Pour l'observation des animaux, c'est la meilleure période car la végétation est nettement moins dense.

A partir du mois de novembre, des orages en fin d'après-midi se développent et la saison des pluies commencent en janvier jusqu'au mois de mars.

De septembre et novembre, c'est le printemps austral. Dans la région du Cap, la végétation est dense et tous les arbres sont en fleurs.

Electricité

Elle est fournie sur la base 220/250, prises de type anglais (triple baïonnette). Les lodges disposent généralement de courant, pensez à prendre un chargeur pour vos caméras.



Langues

L'Afrique du Sud a 11 langues officielles ! Dont le xhosa, l'afrikaans et l'anglais.

La communauté blanche est composée de deux groupes assez distincts, les anglophone (ex-anglais) et les boers (ex-hollandais).

La communauté noire est composée principalement par l'ethnie des Zoulous, des Xhosas, des Ndebeles... Sur la côte de l'océan Indien, une forte colonie indienne s'est installée. Puis, il y a le brassage de toutes ces ethnies, l'Afrique du Sud est un véritable melting-pot de culture.

Fuseau horaire

Il y a une + 1h de décalage horaire en hiver seulement.

Lorsqu'il est midi à Genève, il est 13 heures en hiver et 12 heures en été à Johannesburg.

Visa

Un passeport valable 6 mois après la sortie est obligatoire et avec deux pages vierges (citoyen suisse et certains pays européens). Aucun visa n'est demandé pour un séjour inférieur à 30 jours.

Voyage avec un enfant mineur non accompagné par ses deux parents

En cas de voyage avec un enfant mineur accompagné d'un seul de ses parents (divorcés ou pas), ou aucun des deux parents, il faut se renseigner sur les

procédures en vigueur dans le pays de destination. Dans tous les cas, il est conseillé de voyager avec :

- Une autorisation de sortie de territoire de chaque parent non accompagnant, de préférence établie par l'Office de la Population
- Une copie du passeport de chaque parent non accompagnant
- Le livret de famille

Eau potable

L'eau en provenance de nappes phréatiques est potable, tous les lodges disposent de leurs propres filtres. De l'eau en bouteille est toujours disponible. Il est recommandé de boire beaucoup en été (+/- 3 litres par jour) pour limiter les effets de la déshydratation.

Alimentation

En Afrique du Sud, il n'y a aucun problème d'hygiène alimentaire. On peut manger de tout ! Dans les lodges, l'alimentation est riche et variée. Selon les lodges vous aurez une cuisine métissée entre la cuisine internationale et les recettes locales. Si vous avez un régime particulier, faites-le nous savoir !

Santé

Aucun vaccin n'est demandé pour l'Afrique du Sud. La fièvre jaune est cependant obligatoire si vous êtes en provenance de certains pays africains. La malaria est largement répandue en Afrique et son contrôle devient de plus en plus complexe. En Afrique du Sud, il est conseillé de prendre une prophylaxie au nord-est du pays seulement (régions du Kruger et du Kwazulu-Natal). Il est important de bien se couvrir de la fin de la journée jusqu'au petit matin, période à laquelle les moustiques femelles Anophèles (vecteur de transmission) sont les plus actives.

N'hésitez pas à demander conseil à votre médecin.

Prenez vos médicaments personnels. Les lodges disposent d'une pharmacie complète d'urgence.

Pourboires

En général 10 à 15% dans les restaurants pour un bon service.

Pour les guides privés au Cap et à Johannesburg et pour les guides naturalistes dans les lodges, nous recommandons un pourboire d'environ 15.- CHF/ par jour pour un couple (soit environ ZAR 200.- par jour). Pour les employés du lodge, vous pouvez laisser un pourboire dans une tirelire (staff box) spécialement prévue à cet effet et qui se situe à la réception. Celui-ci sera distribué équitablement à la fin du mois entre tout le personnel. Comptez environ 15.- CHF/ par jour pour un couple (soit environ ZAR 200.- par jour) pour le personnel du lodge.

Argent

Les cartes de crédits (Visa et MasterCard) sont généralement bien acceptées. Les dollars sont bien acceptés dans les lodges. Pour le reste du pays, tout se paie en rand sud-africain ou avec la carte de crédit (Attention : l'essence se paie le plus souvent en liquide / cash). Changez vos francs suisses à l'aéroport ou dans les grandes villes. Prenez de petites coupures pour les pourboires.

Communications

Le réseau téléphonique est assez développé, il est possible d'effectuer des appels internationaux. Les téléphones portables GSM fonctionnent sur un réseau limité dans les villes et sur les grands axes routiers. Dans la plupart des lodges, il y a un accès internet.

Matériel optique

Une paire de jumelles par personne est indispensable. Pour les photos, un zoom puissant sera apprécié pour les gros plans. Pour les appareils numériques, prenez un accu de réserve, un chargeur et suffisamment de carte mémoire.

Pour vos achats de matériel optique (jumelles ou longue-vue), nous vous conseillons les services des boutiques suivantes qui pourront vous conseiller selon votre vue et votre budget :

- A Genève, la boutique Optique Perret
Rue du Perron 17 – 1204 Genève
022 311 47 75 – www.optiqueperret.ch

- A Lausanne, la boutique Astromanie
Chemin du Calvaire 1 – 1005 Lausanne
021 311 21 63 – www.astromanie.ch

Habillement

Dans la journée, donnez la préférence à des vêtements légers en coton. Pour le soir, il est conseillé de porter une veste ou un gilet (léger). Suivant la saison, les nuits peuvent être très fraîches. Dans les lodges et hôtels, les bars et restaurants demandent un habillement correct mais pas élégant. Tous offrent un service de pressing en 24 heures ce qui permet de limiter les bagages (vous êtes limité en poids si vous prenez des petits avions). Durant les safaris à pied, il est conseillé de porter des vêtements en coton de couleur neutre (vert-beige-sable) de façon à être moins remarqués par les animaux. Il est important d'avoir des chaussures confortables.

Compensation de votre empreinte carbone

Si vous souhaitez calculer et compenser l'empreinte carbone de votre voyage, vous pouvez vous rendre sur l'un des deux sites suivants :

- Fondation GoodPlanet: <https://www.goodplanet.org/fr/agir-a-nos-cotes/compensation-carbone/>
- Fondation myclimate: <https://www.myclimate.org/fr/compensez/>

PARTEZ BIEN ASSURES !

Avant d'entreprendre un voyage, il est important d'être bien assuré.

Nous vous rappelons qu'à l'inscription à l'un de nos voyages :

- Il est obligatoire d'être au bénéfice d'une **assurance voyage annulation-assistance**
- Il est facultatif mais fortement recommandé d'être au bénéfice d'une **assurance maladie complémentaire**

Nous vous recommandons de vérifier auprès de vos assurances l'étendue de votre couverture (événements couverts / non couverts).



CONDITIONS GENERALES

Nous nous réjouissons et vous remercions de votre intérêt pour un voyage proposé par Au Tigre Vanillé (ci-après ATV).

Les présentes conditions générales règlent les rapports juridiques entre vous-mêmes et ATV en ce qui concerne les arrangements de voyage organisés par ATV. Elles entrent en vigueur le jour de leur publication et remplacent toutes les dispositions précédentes.

Nos conditions restent modifiables et des conditions spéciales peuvent s'appliquer à certains voyages.

Préambule – Information relative à nos offres

Si vous n'avez jamais fait l'expérience de voyager avec Au Tigre Vanillé, sachez que notre approche est singulière. Notre point de départ : vous, vos attentes, vos centres d'intérêts, vos goûts ... A partir de là, nous établissons une proposition de voyage personnalisée.

Chez nous, il n'y a ni catalogue ni voyages standardisés. Au contraire, nos spécialistes s'investissent dans votre projet pour vous proposer un voyage unique.

Chaque offre nécessitant un travail conséquent d'analyse, de conception et de recherche des disponibilités (guides, vols, hôtels, excursions...), à partir de la troisième offre, nous vous demandons un acompte de 500.- CHF par personne.

Bien sûr, si le voyage se concrétise, cette somme sera déduite du montant total du voyage. Mais si le voyage ne se réalisait pas, le montant n'est pas remboursable et couvrira le travail effectué.

1. Conclusion du contrat et modalités d'inscription

1.1 Le contrat entre vous-mêmes et ATV, comprenant les conditions et modalités détaillées ci-après, prend effet dès que votre inscription est acceptée sans réserve et que vous avez versé l'acompte prévu selon les points 2.2 ou 2.5.

1.2 Tout participant est tenu de remplir et de signer le bulletin d'inscription et de le retourner à ATV. Cela implique l'adhésion complète à nos conditions.

1.3 Si la personne qui réserve inscrit d'autres participants au voyage, elle répond de leurs obligations contractuelles (notamment l'acquittement du montant du voyage) comme de ses propres obligations. Les présentes conditions sont valables pour tous les participants au voyage.

1.4 La demande d'inscription d'un mineur devra être signée par le père, la mère ou le tuteur légal et porter la mention « accord du père, de la mère, du tuteur ». L'enfant doit être en possession, en plus des pièces d'identité exigées pour le voyage, d'une autorisation de sortie du territoire. Enfin, il sera fait

mention d'un numéro de téléphone et d'une adresse permettant à l'enfant ou au responsable d'établir un contact direct.

1.5 Si nous procurons un arrangement « vols seuls », ce sont les conditions générales de contrat de voyage des compagnies aériennes qui s'appliquent. Dans ce cas, ATV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat

Veillez noter que le contrat avec ATV et la compagnie aérienne n'est conclu qu'au moment de l'émission du billet. Les conséquences/frais issus de toute modification émanant de la compagnie aérienne jusqu'à l'émission du billet sont à assumer par le client.

1.6 Si nous procurons des arrangements ou certaines prestations d'autres organisateurs ou prestataires de services de voyage (facturés séparément), vous concluez en fait le contrat directement avec l'organisateur en question. Ce sont dès lors ses propres conditions de contrat et de voyage qui sont applicables. Dans ce cas, ATV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat.

1.7 Avant toute inscription, ATV vous recommande vivement de prendre connaissance des consignes de sécurité, des conditions sanitaires et climatiques du pays visité. Pour cela, vous pouvez consulter les conseils aux voyageurs du Département fédéral des Affaires Etrangères (<https://www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/representations-et-conseils-aux-voyageurs/conseils-voyageurs.html>) et les conseils médicaux aux voyageurs de l'Office Fédéral de la Santé Publique (www.healthyltravel.ch).

1.8 Les désirs particuliers ne font partie intégrante du contrat que s'ils sont acceptés et confirmés sans réserve par ATV.

2. Prix et modalités de paiement

2.1 Tous les tarifs de nos propositions sont forfaitaires et ne peuvent en aucun cas faire l'objet de réclamations.

2.2 Un acompte de 40% du prix total du voyage doit être versé lors de l'inscription. Si ATV ne reçoit pas l'acompte dans les délais prescrits, ATV ne confirmera pas les prestations de voyage.

2.3 Le solde doit être réglé 40 jours avant la date du départ du voyage. Si le solde n'est pas versé dans les délais prescrits, ATV peut refuser les prestations de voyage et faire valoir les frais d'annulation selon le point 3.3.

2.4 Si l'inscription intervient moins de 60 jours avant la date du départ du voyage, le montant total de l'arrangement sera exigé à l'inscription.

2.5 Dans des cas particuliers, ATV se réserve le droit de modifier le montant de l'acompte et la date de règlement du solde. Vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

3. Modification, annulation ou interruption du voyage par le client

3.1 Si vous désirez modifier ou annuler le voyage réservé avant votre départ, vous devez en faire part par écrit à ATV. La réception de votre déclaration auprès d'ATV fait foi pour déterminer la date d'annulation ou de changement. Pour les samedis, dimanches et jours fériés, le jour ouvrable consécutif fait foi.

3.2 Tout modification que vous souhaiteriez apporter après votre inscription est sujette à disponibilité et aux frais en découlant.

3.3 En cas d'annulation par le client, les frais suivants s'appliquent :

- dès notre confirmation du voyage : perte de l'acompte
- 60 à 31 jours avant la date de départ : 50% du montant total du voyage
- dès 30 jours avant la date de départ : 100% du montant total du voyage

Nous nous réservons le droit de modifier ces conditions pour des cas particuliers (safaris, période de Noël, croisière, arrangement hôtelier spécifique, ...). Dans ce cas, vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

Pour les voyages de groupe, des conditions spéciales peuvent s'appliquer.

3.4 Une modification de dates est considérée comme une annulation du voyage. Les conditions selon le point 3.3 sont alors appliquées.

3.5 Toute interruption ou retour anticipé ne donne droit à aucun remboursement des prestations non utilisées.

3.6 En cas de défaut d'enregistrement du client au lieu de départ du voyage aérien à forfait, pouvant résulter d'une arrivée tardive, d'une non-présentation ou d'une présentation avec des documents de voyage non en règle (même si ces éléments résultent d'un cas de force majeure, d'un cas fortuit ou du fait d'un tiers), il sera retenu 100% du montant du voyage.

3.7 Tous les frais entraînés par une modification de programme ou une annulation du voyage demandées par le client après le début du voyage sont entièrement à sa charge et payables immédiatement. Aucun remboursement ne sera donné de la part d'ATV pour les services non fournis à la suite de ces modifications ou annulation.

3.8 En particulier, le plan de vol de votre voyage doit être effectué dans son intégralité et dans l'ordre indiqué sur vos billets d'avion.

Un manquement à l'un des tronçons est considéré comme "no show" et peut faire l'objet de pénalités / réajustements tarifaires a posteriori de la part des compagnies aériennes, que nous devons vous facturer.

3.9 ATV n'assume aucune responsabilité envers vous lorsque des prestations réservées par vos soins (en particulier billets d'avion) subissent des défaillances (retour, annulation, surbooking ...). Les éventuels surcoûts et frais de changement de votre programme seront à votre charge.

4. Assurances

4.1 Si vous n'êtes pas encore au bénéfice d'une assurance annulation & assistance, vous devez obligatoirement en conclure une au moment de l'inscription au voyage.

ATV est à même de vous en proposer une.

L'assurance annulation & assistance n'est pas incluse dans nos prix forfaitaires.

4.2 Lorsque le voyage doit être annulé ou retardé pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu d'en informer immédiatement l'assurance annulation & assistance et ATV.

4.3 Lorsque le voyage doit être interrompu pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu de contacter immédiatement l'assurance annulation & assistance et ATV. ATV, votre guide et notre représentant local vous aideront, dans la mesure du possible, à organiser votre retour prématuré en collaboration avec votre assurance annulation & assistance.

4.4 Dans ces cas de nécessité impérieuse, les frais d'annulation peuvent être pris en charge par votre assurance annulation & assistance, pour autant que vous soyez au bénéfice d'une telle assurance. Les prestations se basent sur les clauses de la police d'assurance.

4.5 L'assurance annulation & assistance n'est jamais remboursable.

4.6 Il est recommandé de conclure une assurance maladie qui vous couvre dans le monde entier.

4.7 L'assurance bagage est laissée à l'appréciation de chacun.

5. Modifications de prix et de programme par ATV

5.1 ATV se réserve le droit de modifier le prix ou le programme avant la conclusion du contrat. Dans ce cas, vous en serez informé avant la conclusion du contrat.

5.2 ATV se réserve le droit, dans certains cas exceptionnels, de modifier le prix après la conclusion du contrat.

Les changements de prix peuvent intervenir après une augmentation du coût des transports (y compris du prix du carburant), l'introduction ou l'augmentation de taxes et redevances officielles (taxes d'aéroport, taxes gouvernementales, ...) ou une modification des taux de change.

5.3 ATV se réserve le droit de modifier, dans votre intérêt, le programme du voyage et certaines prestations convenues (logement, moyens de transports, compagnies aériennes, excursions, ...) si après la conclusion du contrat des événements imprévus l'exigent. ATV fera son possible pour vous proposer des prestations de qualité équivalente en remplacement.

ATV vous informera de ces changements au plus vite ainsi que de leurs répercussions sur le prix.

5.4 Si la hausse du prix dépasse les 10% du montant du voyage ou si la modification du programme change de façon notable un élément essentiel du contrat, vous avez le droit dans un délai de cinq jours après réception de notre notification, de résilier votre contrat sans frais.

Sans nouvelle de votre part dans un délai de cinq jours (le cachet postal faisant foi), l'augmentation de prix ou la modification du programme seront considérées comme acceptées.

L'augmentation du prix vous sera communiquée au plus tard 15 jours avant votre départ.

5.5 Lors du voyage, si une part importante des prestations convenues ne peut être fournie, ATV s'efforcera de prendre des dispositions appropriées pour la continuation du voyage à forfait. ATV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations. Si ATV n'est pas en mesure de prendre ces dispositions, ou si vous les refusez pour de justes motifs, ATV s'efforcera de vous rapatrier au lieu de départ ou à un autre lieu de retour convenu. Dans ce cas, la valeur des prestations non fournies ou non exécutées vous sera remboursée.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

5.6 En cas de retour différé, aucune indemnité n'est attribuée pour perte de salaire.

6. Annulation du voyage par ATV

6.1 ATV peut se voir dans l'obligation d'annuler votre voyage à forfait avant la date du départ pour un motif qui vous est non imputable. Dans ce cas, ATV vous en informera dans les plus brefs délais et s'efforcera de vous proposer un voyage de remplacement de qualité équivalente. Dans le cas où un voyage de remplacement de qualité inférieure vous est proposé, ATV s'engage à rembourser toute différence

éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations.

Si vous n'acceptez pas le voyage de remplacement, ATV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

6.2 Tous nos voyages de groupe se basent sur un nombre minimum de participants, chaque fois indiqué dans la publication du voyage. ATV se réserve le droit d'annuler un voyage au plus tard 30 jours avant le départ, si le nombre de participants prévu n'est pas atteint.

Dans ce cas, ATV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

7. Prescriptions d'entrée dans un pays

7.1 ATV vous informe sur les prescriptions d'entrée demandées par la destination de votre voyage. Elles s'entendent pour les formalités d'entrée en tant que touriste et pour les citoyens suisses.

Pour toutes autres nationalités, veuillez contacter ATV, qui vous conseillera dans la limite de ses connaissances. Cela restera votre devoir de vérifier ces informations.

7.2 Il est de votre devoir de suivre ces prescriptions tels que type de document d'identité, validité, nombre de page vierge dans le passeport, visa, carnet de vaccination international munis des tampons adéquats, permis de conduire international, permis de séjour.

7.3 Si un document de voyage ne peut être obtenu ou s'il est délivré trop tard et que vous soyez de ce fait obligé de renoncer au voyage, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

7.4 En cas de modifications des prescriptions d'entrée, ATV vous en avertira au plus vite dans la limite de ses connaissances et ne pourra être tenu responsable de ces changements.

7.5 En cas de refus d'entrée dans un pays ATV ne peut être tenu responsable, le voyage de retour sera à votre charge et les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

8. Réclamations de votre part

8.1 ATV propose des voyages dans des pays où les conditions de services, de communication, de formation du personnel, etc. ne correspondent pas aux standards suisses. Il est donc admis que certains manquements ou inexactitudes font partie intégrante d'un tel voyage.

8.2 Si le voyage ne correspond pas à ce qui a été convenu par contrat ou si vous subissez un dommage,

vous avez le droit et le devoir d'adresser aussitôt au guide, au prestataire de services ou à ATV une réclamation au sujet du défaut constaté ou du dommage subi et de demander qu'il y soit remédié au plus vite.

8.3 Si le problème n'a pas été résolu sur place comme mentionné ci-dessus, vous devez nous adresser par écrit, au plus tard 30 jours après la fin de votre voyage, votre réclamation accompagnée de justificatifs éventuels (photo, témoignages écrits, ...). Si vous n'avez pas observé ces prescriptions, vous perdez vos droits à toute mesure de compensation.

8.4 Avant de soumettre un litige à un tribunal, vous devriez vous adresser à l'ombudsman indépendant de la branche suisse du voyage. Il s'efforcera de trouver une solution équitable pour résoudre tout différend qui pourrait surgir entre vous et ATV. Ombudsman de la branche suisse du voyage
Etelzstrasse 42
Case Postale
8038 Zurich
T +41 44 485 45 35
info@ombudsman-touristik.ch
www.ombudsman-touristik.ch

9. Responsabilité d'ATV et exceptions

9.1 ATV s'engage à fournir les prestations souscrites lors de la réservation et en accord avec nos conditions générales.

9.2. Si des conventions internationales et des lois nationales prévoient des limitations à la réparation de dommages résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, ATV est en droit de s'en prévaloir et sa responsabilité sera limitée aux dispositions contenues dans les conventions en cause.

Il existe notamment des conventions internationales prévoyant des restrictions de responsabilité en matière de transports (trafic aérien, navigation en haute mer, trafic ferroviaire).

9.3 ATV n'est pas responsable envers vous lorsque l'inexécution ou l'exécution imparfaite du contrat est imputable :

- à des manquements de votre part ;
 - à des manquements imprévisibles ou insurmontables imputables à un tiers étranger à la fourniture des prestations prévues dans le contrat ;
 - à un cas de force majeure ou à un événement que ATV, malgré toute la diligence requise, ne pouvait pas prévoir ou contre lesquels ATV ne pouvait rien.
- ATV s'engage néanmoins à faire diligence pour vous venir en aide.

Dans ces cas, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

9.4 Lors de dommages corporels imputables à l'inexécution ou à une exécution imparfaite du contrat, la responsabilité d'ATV est engagée

uniquement si les dommages ont été causés par nous-mêmes ou par nos prestataires de services, sous réserve des limitations de responsabilité dans les conventions internationales et les lois nationales (point 9.2).

9.5 Pour les dommages non corporels résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, la responsabilité d'ATV est limitée au double du montant du prix du voyage à forfait au maximum, sauf si le dommage a été provoqué intentionnellement ou par négligence ou imprudence graves.

Demeurent réservées, les limitations de responsabilité inférieures stipulées par les conventions internationales.

9.6 Les personnes prenant part à des actions pouvant présenter des dangers ou à des excursions locales non prévues dans le programme en assument seules les risques.

9.7 Nous vous rendons expressément attentifs au fait que vous êtes personnellement responsable de la garde en lieu sûr d'objets de valeur et d'argent.

Dans les hôtels, ces objets doivent être déposés dans un coffre.

Notre responsabilité, ainsi que celle de nos prestataires, ne peuvent être engagées en cas de vol, perte, dommage, ... Vous êtes seuls responsables de vos biens.

10. Garantie

Nous participons aux fonds de garantie TPA (Travel Professional Association).



A ce titre, nous vous garantissons le nantissement des montants que vous avez versés en relation avec votre réservation, et ceci dans le cas d'un voyage forfaitaire seulement (vols seuls exclus).

11. Droit applicable et for juridique

Seules les dispositions du droit suisse sont applicables dans les rapports découlant du contrat entre vous et ATV. Il est convenu que seul le for juridique de Genève est habilité à reconnaître les actions contre ATV.

La présente rédaction a été achevée en janvier 2012 et révisée en mars 2020.

AU TIGRE VANILLÉ Sàrl

8, rue de Rive, CH - 1204 Genève

PROTECTION DES DONNÉES

«Au Tigre Vanillé Sàrl» (ci-après ATV) considère la protection de la vie privée et des données personnelles comme un droit fondamental et primordial. ATV se conforme à la Loi fédérale sur la protection des données (LPD) et à l'Ordonnance sur la protection des données de l'UE (ODSGD). Par la présente déclaration de protection des données, nous vous informons sur le traitement de vos données personnelles par nos soins ainsi que sur les droits dont vous disposez en cas de médiation ou d'organisation d'une prestation de voyage. En concluant un contrat avec Au Tigre Vanillé ou en acceptant la déclaration de protection des données, vous acceptez l'utilisation des données.

1. TRAITEMENT DES DONNÉES

1.1 Quelles données utilisons-nous ?

Vos données peuvent être transmises à des tiers dans le respect des dispositions légales de protection des données. Ces tiers traitent ces informations pour le compte d'ATV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger. Ces données sont traitées en toute confidentialité et ne sont pas transmises à d'autres tiers sauf pour des exigences légales, notamment demande des autorités compétentes, ou pour préserver ou imposer les intérêts d'ATV.

Dans la mesure où cela est nécessaire, nous sommes amenés à traiter les données suivantes :

- Données d'identification personnelle de tous les voyageurs et données passeport : nom, prénom, date de naissance, sexe, lieu de naissance, taille, etc
- Données de communication : adresse(s) physique(s), adresse(s) électronique(s), numéro(s) de téléphone.
- Données financières : numéro IBAN, numéro de carte de crédit.
- Données du voyage : date du voyage, durée du voyage, destination, itinéraire, prix du voyage, compagnie aériennes utilisées, données de l'hôtel, type de chambre, n° d'adhérent dans les programmes de fidélisation, relation avec les personnes participant au même voyage que vous.
- Préférences : vos préférences concernant les choix à faire lors d'un voyage, vos feed-backs suite aux voyages organisés.
- Données spéciales dignes de protection : Il peut aussi arriver qu'ATV dispose de données considérées par la législation suisse comme «des informations personnelles dignes de protection» comme la religion, des données médicales et d'état de santé. Par exemple si le menu commandé dans l'avion permet de deviner votre confession, si nous devons connaître un handicap pour la planification et l'organisation de votre voyage ou si

notre représentant sur place devait vous apporter son soutien pour des problèmes de santé. Ces «informations personnelles dignes de protection» ne sont traitées par ATV qu'à des fins de gestion du dossier, toute autre exploitation étant proscrite. Avec votre réservation, vous autorisez expressément ATV à se servir de ces données dites «dignes de protection» pour le traitement de votre dossier.

- Données dans le cadre de réclamations et de cas de crise.
- Données de comportement digital : sur notre site web (adresse IP, date et heure d'accès, durée du séjour, pages ouvertes.), sur nos réseaux sociaux (identifiants, intérêts, activités, préférences de voyage.), réaction à nos newsletters (ouverture, clics, données relatives au terminal utilisé...).

1.2 Par quel canal d'information recevons-nous ces données ?

Nous traitons les données que nous recevons directement dans le cadre de notre relation avec vous, ou indirectement si elles sont fournies par vos compagnons de voyages, et toujours sur la base de votre consentement.

Nous recevons les données directement de votre part, par exemple lors d'échanges par email, par téléphone, en présentiel dans nos locaux ou dans les lieux de représentations comme un salon, par nos formulaires en ligne, par notre site internet, par nos médias sociaux, par l'envoi de nos newsletters.

Plus particulièrement nous recueillons des données personnelles dans les cadres suivants :

1.2.1 Lors d'une prise de contact

Nous traitons les données personnelles lorsque vous entrez en contact avec nous ou vice versa, par exemple par email, par courrier, par téléphone, par notre formulaire de prise de contact en ligne, ou physiquement dans nos locaux ou lors d'événements. En règle générale, nous enregistrons les informations telles que le nom et les coordonnées de contact ainsi que le contenu (comme les envies de voyages) et la date du contact. Nous utilisons ces données pour vous fournir des informations, pour traiter votre demande et pour communiquer avec vous, ainsi que pour l'assurance qualité et la formation. Nous transmettons également les communications au sein de notre groupe Les Tigres Sa, par exemple si votre demande concerne une autre entreprise.

1.2.2 Lors de l'élaboration et la réservation d'un voyage

Dans le cadre de la réservation d'un voyage, nous pouvons être amenés à traiter toutes données indiquées au point 1.1. Nous recevons ces données directement de votre part, par exemple lors d'échanges par email, par téléphone, en présentiel avec l'un de nos créateurs de voyages, et par

nos formulaires en ligne (prise de RDV en ligne, bulletin d'inscription).

1.2.3 Lorsque vous naviguez sur notre site internet ou nos réseaux sociaux

Dans ce cadre nous traitons vos données de comportement de navigation sur nos sites Internet et nos réseaux sociaux (durée, clics, pages/post consultés...), informations sur les publicités cliquées, sur votre manière d'accéder à nos services numériques, y compris le système d'exploitation, l'adresse IP, les identifiants en ligne et les détails du navigateur; ainsi que vos préférences sociales, vos intérêts et vos activités.

1.2.4 Lorsque vous nous transmettez les données personnelles concernant d'autres personnes

Nous utilisons les informations personnelles que vous nous fournissez sur les autres personnes intéressées ou inscrites au voyage. En soumettant des données personnelles d'autres personnes, vous devez vous assurer qu'elles y consentent et que vous êtes autorisé à les communiquer. Vous devez veiller à ce que ces personnes sachent comment leurs données personnelles sont traitées par nos soins et quels sont leurs droits.

1.2.5 Lors d'une candidature pour un poste de travail

Nous traitons également les données personnelles lorsque vous nous soumettez votre candidature, pour vérifier votre aptitude au poste en question, vous proposer un éventuel emploi et, si nécessaire, pour la préparation et la conclusion d'un contrat. Pour ce faire, nous avons généralement besoin des informations et documents habituels et de ceux mentionnés dans une annonce d'emploi, par exemple: candidature, état civil, enfants, statut de résidence, CV, connaissances et compétences, intérêts, références, qualifications, certificats, etc. Cela peut également inclure des données personnelles particulièrement sensibles, par exemple des données sur la santé.

1.3 Dans quel but utilisons-nous ces données ?

1.3.1 Pour fournir les produits et services que vous nous demandez

Nous avons besoin de traiter vos informations personnelles afin de fournir les produits et services que vous nous demandez. Dans le cadre de l'organisation de votre voyage, cela comprend notamment l'élaboration d'une offre de voyage personnalisée, la réservation des prestations confirmées, la gestion de votre réservation, la réception de votre feedback sur le voyage, la gestion d'éventuelles réclamations et l'exécution de tout autre prestation en lien avec nos contrats.

1.3.2 Pour gérer et améliorer nos services et nos opérations quotidiennes

Dans le souhait de fournir un service de qualité et de ne pas redemander les mêmes informations lors de chaque voyage, nous conservons les

données permettant d'organiser votre prochain voyage de la manière la plus personnalisée et la plus efficace possible.

Nous utilisons également les informations personnelles pour gérer et améliorer nos produits & services.

1.3.3 Pour interagir avec vous à des fins de marketing direct

Nous traitons les données personnelles, surtout votre nom et votre adresse courriel, afin d'envoyer des informations relatives à des idées de voyages, à des événements auxquels nous participons ou que nous organisons, à des invitations et tout autre email de type publicitaire que nous pensons intéressant pour vous. Dans le cas des newsletters par email, nous traitons également des informations relatives à votre utilisation (ouverture, liens cliqués) afin de mieux adapter nos communiqués. Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages promotionnels de notre part, veuillez nous contacter à info@vanillatiger.ch. Vous trouverez également un lien dans chacune de nos newsletters pour vous désabonner.

Dans le cas d'une invitation à un événement ou un concours que nous organisons, nous avons besoin de traiter vos données personnelles en cas de participation de votre part.

Nous ne vendons pas vos données personnelles à des tiers, ni ne partageons vos données personnelles avec des tiers à des fins de marketing sans votre consentement explicite.

1.3.4 Pour répondre à des dispositions légales

Nous sommes soumis à diverses obligations légales et exigences réglementaires (par exemple, droit des voyages, législation fiscale). A ces fins, vos données seront traitées par nous ou par des tiers autorisés.

1.4 Où sont stockées ces données ?

Nous savons combien il est important de protéger et de gérer vos informations personnelles. Notre société protégera vos données au mieux de nos connaissances et de nos croyances. Nous prenons des mesures de sécurité appropriées pour protéger vos informations personnelles contre la perte accidentelle et contre l'accès, l'utilisation, la modification ou la divulgation non autorisés.

Ces données sont stockées :

- Sur des ordinateurs
- Sur des services de stockage Cloud
- Sur des applications fournies par des sous-traitants (ERP, CRM, Tripbuilder, application de voyages, analyse web, cartographie..)
- Sur des services d'hébergements (sites internet, emails..)
- Sur des plateformes de services financiers
- Dans nos agences, en version papier

- Sur tout autre lieu nécessaire à la bonne exécution de nos services

1.5 Qui reçoit ces données ?

Vos données personnelles ne sont transmises que dans le respect des dispositions de la LPD et uniquement si un motif justificatif le permet. Vos données ne sont transmises qu'aux services qui en ont besoin pour remplir nos obligations contractuelles et légales ou pour accomplir leurs tâches respectives, par exemple :

- Les collaborateurs de notre agence, tenus à la confidentialité et faire preuve de diligence dans le traitement de ces données.
- Des prestataires de services et tiers, notamment :
 - Prestataires sur lieux de destination du voyage (par ex. agence locale, guide, hôtel, service de transfert et éventuellement d'excursion)
 - Prestataire de transport (compagnie aérienne, éventuellement ferroviaire)
 - Assureur
 - Les organismes publics (autorités fiscales, ambassades du pays de destination) en cas d'obligation légale ou administrative (par exemple, obligations de conservation, obtention de VISA, obtention des conditions d'entrée)
 - Autres organismes et prestataires de services nécessaires à la bonne exécution de nos contrats et relations commerciales.
 - Prestataires de services financiers et de paiements
- Des sous-traitants auxquels nous souhaitons faire appel pour leurs services, notamment :
 - Prestataires de services informatiques : envoi de newsletter, stockage sur le cloud, hébergement de nos emails, hébergement de nos sites internet, applications, ERP, CRM, application de voyage, TripBuilder,
 - Service de cartographie de Google Maps
 - Prestataire de services marketing et d'analyse de données type Google Analytics.
 - Fournisseurs de réseaux sociaux : Facebook, LinkedIn, Instagram.

1.6 Ces données sont-elles transférées à l'étranger ?

Vos données peuvent être transmises à des sous-traitants, dans le respect des dispositions légales de protection des données, si nous avons besoin de faire appel à leur service (notamment pour les services informatiques). Ces sous-traitants traitent ces informations pour le compte d'ATV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger.

Grâce au choix de responsables du traitement des données et les accords contractuels appropriés (notamment les clauses contractuelles standard approuvées par la Commission européenne), nous veillons à ce que la protection des données soit également assurée par des tiers pendant toute la durée de leur traitement.

Par ailleurs, pour la bonne exécution de nos services, notamment l'organisation de votre voyage, nous sommes amenés à transmettre vos données personnelles également à des prestataires de services, notamment société de transports, agences locales, hôtels, guides, prestataires d'activités, etc. Dans ces cas, le destinataire des données est responsable de la protection de celles-ci.

A noter que ces derniers se trouvent dans le monde entier, et notamment dans des pays qui ont des réglementations sur la protection des données beaucoup plus légères qu'en Suisse, voire inexistantes.

Enfin, sur demande des autorités de certains pays, il se peut que des données spécifiques doivent être transmises aux autorités compétentes pour des raisons de sécurité ou de formalités d'entrée dans le pays. Vous autorisez ATV, ou la compagnie aérienne concernée, à transmettre les données dites «Passenger Name Record (PNR)» à ces autorités dans la mesure où elles sont disponibles. Elles contiennent notamment des informations telles que nom exact, date de naissance, adresse exacte, numéro de téléphone, infos concernant la personne accompagnatrice, date de la réservation/de l'émission du billet et période de voyage prévue, infos relatives au paiement, statut du voyage et itinéraire, numéro Frequent-Flyer, infos sur les bagages, toutes les modifications PNR antérieures, etc. Nous portons à votre attention que ces données peuvent être transmises à des pays où le niveau de la protection des données n'est pas comparable à celui répondant à la législation suisse.

1.7 Combien de temps mes données personnelles sont-elles conservées ?

Notre société conserve les données personnelles aussi longtemps que nécessaire pour les finalités pour lesquelles elles sont traitées.

2. UTILISATION DE COOKIES, PLUGIN ET LIEN AVEC LES RESEAUX SOCIAUX

Lorsque vous visitez notre site Web, des informations sous forme de cookies peuvent être stockées sur votre ordinateur afin, par exemple, de reconnaître les préférences des visiteurs et de concevoir le site Web en conséquence. Cela nous aide, par exemple, à faciliter la navigation et à atteindre un haut degré de convivialité.

Les cookies sont des fichiers texte qui sont stockés sur le disque dur de l'utilisateur lorsqu'il visite un site Web. Ils sont sans danger pour votre

ordinateur et ne peuvent pas être consultés par des tiers. Ils permettent de stocker des informations pendant un certain temps et d'identifier l'ordinateur de l'utilisateur.

Vous pouvez vous opposer à tout moment à la collecte et au stockage de vos données via ce service. Si vous voulez éviter l'activation des cookies, désactivez-les dans votre navigateur. Veuillez noter toutefois que la désactivation des cookies peut restreindre l'utilisation du site Web et des services offerts.

Sur notre site Web, nous utilisons les outils et applications suivantes :

- Google Analytics (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour analyse de votre utilisation de ce site Web
- Google AdSense (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour l'intégration d'annonces publicitaires.
- Google Maps (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour le service de cartographie

Pour plus d'informations, voir la déclaration de confidentialité de Google.

Sur notre site Web, vous trouverez des liens vers des réseaux de médias sociaux tels que Facebook, et Instagram. Il ne s'agit pas de plug-ins fournis par le fournisseur, qui transmettent des données au fournisseur lorsque la page est chargée sans que l'utilisateur n'ait aucune influence.

Derrière les boutons vers les réseaux de médias sociaux, il n'y a qu'un lien vers le réseau de médias sociaux, y compris le transfert du site Web à partager. Aucune donnée d'utilisateur n'est transmise du site Web au réseau de médias sociaux.

Si vous êtes déjà connecté au service de médias sociaux concerné au moment où vous cliquez sur le bouton, la boîte de dialogue de partage le détectera afin que vous puissiez partager le contenu directement. Si ce n'est pas le cas, il vous sera demandé de vous connecter au réseau des médias sociaux.

A partir de là, vous serez sur le site web du réseau de médias sociaux respectif.

3. VOS DROITS

Vous pouvez vous opposer à tout moment au traitement de vos données, en particulier dans le cadre de la publicité directe.

Droit d'accès

Vous avez le droit, à tout moment, de demander le libre accès à vos données personnelles lorsque nous les traitons. Vous avez ainsi la possibilité de

vérifier quelles sont les données personnelles que nous traitons à votre sujet et que nous les utilisons, conformément à la réglementation applicable en matière de protection des données.

Droit de rectification

Vous avez le droit de faire rectifier des données personnelles incorrectes ou incomplètes et d'être informé de leur correction. Dans ce cas, nous informerons les destinataires des données concernées des ajustements effectués, à moins que cela ne soit impossible ou n'engage des moyens disproportionnés.

Droit de suppression

Vous avez le droit de faire effacer vos données personnelles tant que ce n'est pas contraire à d'autres dispositions légales.

Droit de restriction

Sous certaines conditions, vous avez le droit de demander que le traitement de vos données personnelles soit restreint.

Droit de portabilité

Dans certaines circonstances, vous avez le droit d'obtenir une copie des données que vous nous avez transmises dans un format structuré et courant.

Droit de recours

Vous avez le droit de déposer une plainte auprès d'une autorité de contrôle compétente contre la manière dont vos données personnelles sont traitées.

Droit de rétraction

En principe, vous avez le droit de révoquer votre consentement à tout moment. Toutefois, les activités de traitement fondées sur votre consentement dans le passé ne deviendront pas illégales à la suite de votre rétraction.

4. INFORMATION

ATV a désigné un responsable de la protection des données (DPO) chargé de surveiller la conformité au RGPD et de traiter les questions relatives à la protection des données. Par ailleurs, nous fournissons une formation régulière à nos employés concernant les questions de protection des données et leur rôle dans la conformité au RGPD.

Si vous souhaitez connaître les données personnelles que nous détenons à votre sujet, veuillez nous contacter par e-mail à dpo@vanillatiger.ch ou bien nous écrire à l'adresse : Au Tigre Vanillé, Rue de Rive 8, 1204 Genève.

La présente rédaction a été achevée en août 2023.

AU TIGRE VANILLÉ Sàrl

8, rue de Rive CH - 1204 Genève